



20+21 MARS 2010
20.+21. MÄRZ 2010



**WEEK-END
DE L'ART
CONTEMPORAIN
EN ALSACE**

**WOCHENENDE DER
ZEITGENÖSSISCHEN
KUNST IM ELSASS**

Un réseau pour l'art contemporain en Alsace

TRANS RHEIN ART - réseau art contemporain Alsace a été créé en janvier 2006, à l'initiative de la Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC Alsace) et du Conseil Régional d'Alsace. Il compte aujourd'hui près d'une trentaine de membres et rassemble associations, collections publiques, lieux d'expositions et de résidence, écoles d'art, festivals et autres manifestations artistiques ponctuelles. Il a pour objectif de favoriser et de valoriser la création artistique contemporaine régionale, de fédérer ses acteurs autour d'enjeux partagés, ainsi que de faciliter l'accès et la compréhension de l'art contemporain au public le plus large.

Ein Netzwerk für zeitgenössische Kunst im Elsass

Das Netzwerk für zeitgenössische Kunst im Elsass TRANS RHEIN ART wurde im Januar 2006 auf Initiative der Kulturbehörde DRAC Alsace und des elsässischen Regionalrats ins Leben gerufen. Mit mittlerweile rund dreißig Mitgliedern umfasst die Struktur sowohl Kunstvereine und -schulen wie auch Ausstellungen und Sammlungen oder Artist-in-residence-Projekte, Festivals und punktuelle Veranstaltungen. Neben der Förderung des zeitgenössischen Kunstschaffens in der Region liegt der Schwerpunkt auf der Durchführung gemeinsamer Aktionen und der Öffnung der Kunstszene für ein möglichst breites Publikum.



Contact / Kontakt

TRANS RHEIN ART - réseau art contemporain Alsace
Coordination / Koordination : Julie Morgen
T. +33 (0)3 88 58 87 55
info@artenalsace.org
www.artenalsace.org

Les membres / Die Mitglieder

□ METZ

MEISENTHAL

Site verrier : Halle Verrière
et Centre International d'Art Verrier - CIAV

OBERHASLACH

Les géants du Nideck

STRASBOURG

Accélérateur de particules
Apollonia - Échanges Artistiques Européens
CEAAC - Centre Européen d'Actions Artistiques Contemporaines
La Chambre
La Chaufferie - Galerie de l'École supérieure des Arts décoratifs
Musée d'Art Moderne et Contemporain - MAMCS
Polart

La Société pour la Diffusion de l'Utile Ignorance
Stimultania
Syndicat Potentiel

ERSTEIN

Musée Würth France

SÉLESTAT

Frac Alsace - Fonds régional d'art contemporain Alsace

COLMAR

Espace d'Art Contemporain André Malraux - EACAM
Espace LÉZARD

GUEBWILLER

Institut Européen des Arts Céramiques - IEAC

MULHOUSE

La Filature, Scène nationale
La Kunsthalle Mulhouse
Ateliers Pédagogiques d'Arts Plastiques
Le Quai - École supérieure d'art de Mulhouse

ALTkirch

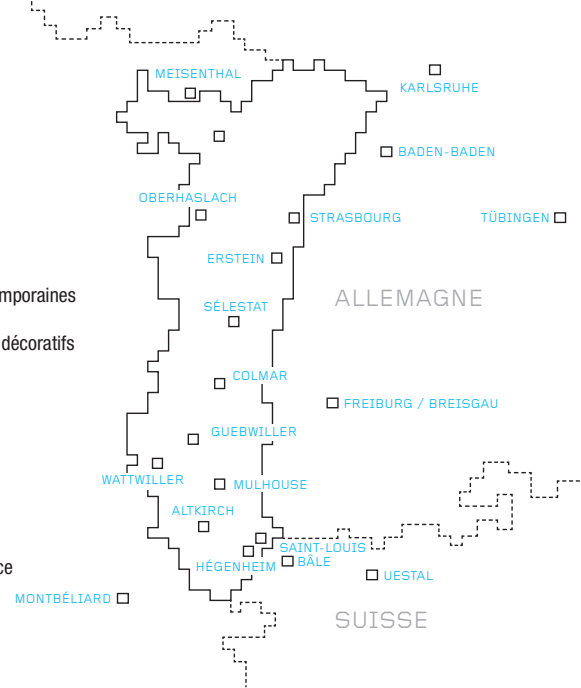
CRAC Alsace

SAINT-LOUIS

Espace d'art contemporain Fernet Branca

HÉGENHEIM

FABRIKculture



Manifestations et événements ponctuels Veranstaltungen und punktuelle Events

TOUTE LA RÉGION ALSACE / IM GESAMTEN ELSASS

Les ateliers ouverts / Offene Künstlerateliers

WATTWILLER

La Fête de l'eau

MULHOUSE

Mulhouse 00..

SÉLESTAT

Sélest'art

Week-end de l'art contemporain 2010

Depuis 2007, le « Week-end de l'art contemporain » invite chaque année le public à la découverte des structures membres du réseau TRANS RHEIN ART. En 2010, c'est un programme riche et varié qui est proposé au long du week-end sur toute l'Alsace : expositions, rencontres avec des artistes, diffusions vidéos, performances, ateliers pédagogiques pour le jeune public...

Cette édition se déroulera pour la troisième année consécutive dans le cadre de l'opération nationale du « Week-end Musées Télérama ».

Circuits gratuits en bus

Deux itinéraires en bus au fil du réseau TRANS RHEIN ART seront proposés gratuitement dimanche 21 mars, au départ à la fois du Bas-Rhin et du Haut-Rhin.

Plusieurs membres du réseau diffuseront durant les trajets des vidéos d'artistes ou des films de présentation de leurs actions et projets.

Inscription au +33 (0)3 88 58 87 55 ou à info@artenalsace.org

**À ne pas manquer également : Opening NIGHT, l'art contemporain la nuit !
10.09.2010 / Strasbourg**

Wochenende der zeitgenössischen Kunst 2010

Seit 2007 bietet das „Wochenende der zeitgenössischen Kunst“ Gelegenheit, die in dem Netzwerk TRANS RHEIN ART zusammengeschlossenen Strukturen zu entdecken. Das vielfältige Programm der diesjährigen Ausgabe führt quer durch das gesamte Elsass und reicht von Ausstellungen über Begegnungen mit Künstlern, Vorträgen und Performances bis hin zu Workshops für junge Besucher...

Kostenloser Buspendeldienst

Zwei Bustouren mit Start im Unterelsass und im Oberelsass bringen Sie am Sonntag, den 21. März, kostenlos von Station zu Station.

Während der Fahrt werden mehrere Partnereinrichtungen Videos oder kurze Filme vorspielen, die die Arbeit einzelner Künstler vorstellen.

Anmeldung unter +33 (0)3 88 58 87 55 oder info@artenalsace.org

**Nicht verpassen: Die Neuauflage der Opening NIGHT – zeitgenössische Kunst bei Nacht!
Am 10.09.2010 in Strasbourg**

Les rendez vous du Week-end

Samedi 20 mars

Altkirch

CRAC Alsace

15:00 → 17:00 – Visite / atelier pour les familles

(sur inscription)

16:00 – « Erdgeschoss », interférences du collectif ÖDL (performance)

Saint-Louis

Espace d'art contemporain Fernet Branca

20:00 – Projection du film « Être ou ne pas être » et conférence

Mulhouse

La Kunsthalle Mulhouse

15:00 – Visite guidée de l'exposition

« Les sculptures meurent aussi »

Ateliers pédagogiques d'Arts Plastiques

14:00 → 15:00 – 15:00 → 16:00 – 16:00 → 17:00 –

« visites - ateliers » (sur inscription)

Sélestat

Frac Alsace

11:00 – Échange et rencontre autour de la résidence au LEGTA d'Obernai de la photographe Fernande Petitdemange

14:00 → 18:00 – Rencontre autour du projet artistique du peintre Franck Bragigand pour l'association Envie / Strasbourg

14:00 – Découvrez l'exposition « L'Art est un jeu. Tant pis pour celui qui s'en fait un devoir ! » en famille autour du « Jeu de l'œil ».

7 ans et + (sur inscription)

16:00 – Visite commentée de l'exposition du Frac Alsace

Schaufenster, nouveau lieu d'art contemporain à Sélestat

18:00 – Vernissage

Erstein

Musée Würth France Erstein

11:00 – Animation / découverte de l'exposition

« L'ombre des mots, Gao Xingjian – Günter Grass, Encres et aquarelles ». Pour les 8-12 ans (sur inscription)

14:30 – Visite guidée de l'exposition « L'ombre des mots, Gao Xingjian – Günter Grass, Encres et aquarelles »

Auditorium - Musée Würth France Erstein :

16:00 – Projection du documentaire, portrait de Günter Grass « Der Unbequeme », avec la participation d'ARTE

Strasbourg

MAMCS

11:00 – Visite guidée en allemand de l'exposition

« La photographie n'est pas l'art, Collection

Sylvio Perlstein »

14:30 – Parcours famille photos

« Tu veux ma photo ? »

Stimultania

15:30 – Visite-animée de l'exposition

« Ces femmes qui courent avec les loups (acte 2) »

Die Rendezvous des Wochenendes

Samstag, 20. März

Altkirch

CRAC Alsace

15:00 → 17:00 – Rundgang und Workshop

für Familien mit Kindern (nach Voranmeldung)

16:00 – „Erdgeschoss“, Interferenzen des Kollektivs ÖDL (Performance)

Saint-Louis

Espace d'art contemporain Fernet Branca

20:00 – Filmvorführung „Sein oder nicht sein“ mit Vortrag

Mulhouse

La Kunsthalle Mulhouse

15:00 – Führung durch die Ausstellung

„Die Skulpturen sterben auch“

Pädagogische Workshops für Bildende Kunst

14:00 → 15:00 – 15:00 → 16:00 – 16:00 → 17:00 –

„Führungen / Workshops“ (nach Voranmeldung)

Sélestat

Frac Alsace

11:00 – Austausch und Begegnung rund um den Gastaufenthalt der Fotografin Fernande Petitdemange

14:00 → 18:00 – Begegnung rund um das Kunst-Projekt des Malers Franck Bragigand

für die Vereinigung Envie / Strasbourg
14:00 – Spielerische Entdeckung der Ausstellung mit der ganzen Familie beim « Jeu de l'œil ».

Ab 7 Jahre (nach Voranmeldung)

16:00 – Kommentierte Führung durch die Ausstellung „Die Kunst ist ein Spiel.

Pech für den, der sie sich zur Pflicht macht!“

Schaufenster, ein neues Kunstforum in Sélestat

18:00 – Vernissage

Erstein

Musée Würth France Erstein

11:00 – Spielerischer Einblick in die Schau „Im Schatten der Wörter, Gao Xingjian – Günter Grass, Tusche und Aquarell“. Für 8-12-Jährige (nach Voranmeldung)

14:30 – Führung durch die Schau „Im Schatten der Wörter, Gao Xingjian – Günter Grass, Tusche und Aquarell“

16:00 – Dokumentation über Günter Grass: „Der Unbequeme“ (Filmisches Porträt), in Zusammenarbeit mit ARTE

16:00 – Dokumentation über Günter Grass: „Der Unbequeme“ (Filmisches Porträt), in Zusammenarbeit mit ARTE

Strasbourg

MAMCS

11:00 – Führung in deutscher Sprache durch die Ausstellung „Das Bild ist nicht die Kunst, Fotografische Sammlung Sylvio Perlstein“

14:30 – Familien-Foto-Parcours „Willst du mein Foto?“

Stimultania

15:30 – Unterhaltsame Führung durch die Ausstellung „Die mit den Wölfen rennen (2. Akt)“



Les rendez vous du Week-end

Dimanche 21 mars

Hegenheim

FABRIKculture

11:00 – Vernissage de l'exposition de Frédéric Weigel

14:30 – Visite guidée de l'exposition et rencontre avec l'artiste

Saint-Louis

Espace d'art contemporain Fernet Branca

14:30 – Visite guidée « Autour d'Olivier Debré et de l'abstraction »

Altkirch

CRAC Alsace

12:00 – visite guidée

12:30 – « Erdgeschoss », interférences du collectif ÖDL (performance)

15:00 → 17:00 – Visite - atelier pour les familles (sur inscription)

Mulhouse

La Kunsthalle Mulhouse

11:00 – Visite apéritive de l'exposition « Les sculptures meurent aussi »

15:00 + 16:45 – Visite guidée de l'exposition

Ateliers pédagogiques d'Arts Plastiques

14:00 → 15:00 – 15:00 → 16:00 – 16:00 → 17:00 – « visites - ateliers » (sur inscription)

Sélestat

Frac Alsace

11:00 – Rencontre autour du projet artistique conçu par le peintre Franck Bragigand pour l'association Envie / Strasbourg

15:00 – Visite en alsacien de l'exposition « L'Art est un jeu. Tant pis pour celui qui s'en fait un devoir ! »

16:30 – Parcours découverte des œuvres installées dans l'espace public, en partenariat avec l'Office de la Culture de Sélestat

Erstein

Musée Würth France Erstein

11:00 – Animation / découverte de l'exposition « L'ombre des mots, Gao Xingjian – Günter Grass, Encres et aquarelles » pour les 8-12 ans (sur inscription)

14:30 – Visite guidée de l'exposition

17:00 – Concert « John Cage : Sonates pour piano préparé (1946-48) », Reto Staub, Ensemble Linea

Strasbourg

CEAAC

14:30 – Visite commentée de l'exposition « En présence »

MAMCS

11:00 – Visite guidée de l'exposition « La photographie n'est pas l'art, Collection Sylvio Perlstein »

16:00 – Cinéma-vidéo : deux Pionniers du photomontage / Autour des collections (Auditorium)

Stimultania

15:30 – Visite-animée de l'exposition « Ces femmes qui courent avec les loups (acte 2) »

Die Rendezvous des Wochenendes

Sonntag, 21. März

Hegenheim

FABRIKculture

11:00 – Vernissage der Ausstellung

von Frédéric Weigel

14:30 – Führung durch die Ausstellung und Begegnung mit dem Künstler

Saint-Louis

Espace d'art contemporain Fernet Branca

14:30 – „Rund um Olivier Debré und die Abstraktion“ - Führung

Altkirch

CRAC Alsace

12:00 – Führung durch die Ausstellung

12:30 – „Erdgeschoss“, Interferenzen des Kollektivs ÖDL (Performance)

15:00 → 17:00 – Rundgang / Workshop für Familien (nach Voranmeldung)

Mulhouse

La Kunsthalle Mulhouse

11:00 – Aperitif-Rundgang durch die Schau

„Die Skulpturen sterben auch“

15:00 + 16:45 – Führung durch die Schau

Pädagogik-Workshops für Bildende Kunst

14:00 → 15:00 – 15:00 → 16:00 – 16:00 → 17:00 –

„Führungen / Workshops“ (nach Voranmeldung)

Sélestat

Frac Alsace

11:00 – Begegnung rund um das Kunst-Projekt des Malers

Franck Bragigand für die Vereinigung Envie / Strasbourg

15:00 – Führung in elsässischem Dialekt durch die Schau „Die Kunst ist ein Spiel. Pech für den, der sie sich zur Pflicht macht!“

16:30 – Entdeckungstour zu den im öffentlichen Raum installierten Werken, in Partnerschaft mit dem Kulturamt der Stadt Sélestat

Erstein

Musée Würth France Erstein

11:00 – Spielerischer Einblick in die Schau

„Im Schatten der Wörter, Gao Xingjian – Günter Grass, Tusche und Aquarell“ für 8-12-Jährige (nach Voranmeldung)

14:30 – Führung durch die Schau

17:00 – Konzert „John Cage: Sonaten für präpariertes Klavier (1946-48)“, Reto Staub, Ensemble Linea

Strasbourg

CEAAC

14:30 – Führung durch die Ausstellung „In Anwesenheit“

MAMCS

11:00 – Führung durch die Ausstellung „Das Bild ist nicht die Kunst, Fotografische Sammlung Sylvio Perlstein“

16:00 – Kino-Video: Zwei Pioniere der Fotomontage / Über die Sammlungen (Auditorium)

Stimultania

15:30 – Unterhaltsame Führung durch die Ausstellung „Die mit den Wölfen rennen (2. Akt)“



Voyages en bus **Dimanche**

L'accès au bus est gratuit,
sur inscription et dans la limite
des places disponibles

Au départ de Strasbourg

8:45 – Rendez vous à Stimultania (Strasbourg)
et visite de l'exposition « Ces femmes qui courent
avec les loups (acte 2) »

9:00 – Départ de Strasbourg

10:00 → **11:00** – **Colmar**

10:00 – Visite de l'Espace Lézard et de l'exposition
de François Klein

10:30 – Visite de l'Espace d'Art Contemporain André
Malraux et de l'exposition de Françoise Saur

12:00 → **13:30** – **Altkirch**

Visite du CRAC Alsace et de l'exposition « Voyages
Extraordinaires »

Déjeuner tiré du sac au Petit café du CRAC

14:30 → **15:00** – **Hégenheim**

Visite de la FABRIKculture et de l'exposition
de Frédéric Weigel

15:30 → **17:30** – **Mulhouse**

15:30 – Visite de la Kunsthalle et de l'exposition
« Les sculptures meurent aussi »

Découverte des Ateliers pédagogiques d'arts
plastiques

16:45 – Visite de la Filature et de l'exposition
« Le décor à l'envers »

17:30 – Départ pour Strasbourg

Au départ de Mulhouse

9:00 → **9:45** – Rendez vous à la Kunsthalle / Mulhouse
Visite de la Kunsthalle et de l'exposition

« Les sculptures meurent aussi »

Découverte des Ateliers pédagogiques d'arts plastiques

10:45 → **11:45** – **Sélestat**

Visite du Frac Alsace et de l'exposition « L'Art est
un jeu. Tant pis pour celui qui s'en fait un devoir ! »

Activation publique de l'atelier de mise en peinture
d'appareils électroménagers conçu par le peintre Franck
Bragigand pour l'association Ernie / Strasbourg
et rencontre avec l'artiste

12:15 → **13:45** – **Erstein**

Visite du Musée Würth France Erstein et de l'exposition
« L'ombre des mots, Gao Xingjian – Günter Grass, Encres
et aquarelles » / Déjeuner tiré du sac au Café des Arts

14:15 → **17:30** – **Strasbourg**

14:15 – Visite de La Chaufferie et de l'exposition
« Par l'opération du Saint Esprit »

14:45 – Visite du Ceaac et de l'exposition

« En présence »

15:30 – Visite du Syndicat Potentiel et de l'exposition
« Made in Connotation »

16:30 – Visite du MAMCS et de l'exposition
« La photographie n'est pas l'art, Collection
Sylvio Perlstein »

17:30 – Départ pour Mulhouse

Bus-Touren **Sonntag**

Kostenlose Busfahrt im Rahmen
der verfügbaren Plätze.
Reservierung erforderlich.

Ab Strasbourg

8:45 – Treffpunkt: Stimultania (Strasbourg)

9:00 – Abfahrt in Strasbourg

10:00 → **11:00** – **Colmar**

10:00 – Besuch des Espace Lézard und
der Ausstellung François Klein

10:30 – Besuch des André-Malraux-Kunstzentrums
und der Ausstellung Françoise Saur

12:00 → **13:30** – **Altkirch**

Besuch des CRAC Alsace und der Schau
„Die außergewöhnlichen Reisen“

Verzehr mitgebrachter Speisen im CRAC-Café

14:30 → **15:00** – **Hégenheim**

Besuch der FABRIKculture und der Ausstellung
Frédéric Weigel

15:30 → **17:30** – **Mulhouse**

15:30 – Besuch der Kunsthalle und der Schau
„Die Skulpturen sterben auch“

Einblick in die Kinder-Workshops für Bildende Kunst

16:45 – Besuch der Filature und der mit dem
Festival TRANS(E) verbundenen Ausstellung

17:30 – Rückfahrt nach Strasbourg

Ab Mulhouse

9:00 → **9:45** – Treffpunkt: Kunsthalle Mulhouse

Besuch der Kunsthalle und der Ausstellung

„Die Skulpturen sterben auch“

Einblick in die Kinder-Workshops für Bildende Kunst

10:45 → **11:45** – **Sélestat**

Besuch des Frac Alsace und der Ausstellung

„Die Kunst ist ein Spiel. Pech für den, der sie sich

zur Pflicht macht!“

Bemal-Aktion für Elektrogeräte. Praxis-Workshop
konzipiert von Franck Bragigand für die Vereinigung
Ernie / Strasbourg, und Begegnung mit dem Künstler

12:15 → **13:45** – **Erstein**

Besuch des Musée Würth France Erstein und der
Ausstellung „Im Schatten der Wörter, Gao Xingjian
– Günter Grass, Tusche und Aquarell“ / Verzehr
mitgebrachter Speisen im Café des Arts

14:15 → **17:30** – **Strasbourg**

14:15 – Besuch der Chaufferie und der Ausstellung
„Durch die Wirkung des Heiligen Geistes“

14:45 – Besuch des CEAAC und der Schau
„En présence“ („In Anwesenheit“)

15:30 – Besuch des Syndicat Potentiel und
der Ausstellung „Made in Connotation“

16:30 – Besuch des MAMCS und der Schau
„Das Bild ist nicht die Kunst, Fotografische
Sammlung Sylvio Perlstein“

17:30 – Rückfahrt nach Mulhouse





CEAAC

Centre Européen d'Actions
Artistiques Contemporaines

STRASBOURG



© Becky Beasley, *Five revolutions*, 2004 (détail).
Collection Eric Franck, Londres.

« **En présence** » | Exposition
„**In Anwesenheit**“ | *Ausstellung*

26.02 → 16.05.2010

Becky Beasley, Katinka Bock, Tacita Dean, Wolf von Kries, Leon Vranken
Commissaire : Bettina Klein

L'exposition réunit des œuvres qui parlent de la perception et de la contemplation d'objets et de micro-événements. Elles donnent à voir des échantillons du monde, des natures mortes animées, des contenants renfermant de la matière ou du vide.

Im Zentrum der Schau steht die Wahrnehmung von Objekten und Mikro-Ereignissen. Die Exponate zeigen Miniatur-Stichproben der Welt, animierte Stilleben, Behältnisse, die Material oder einfach nur Leere bergen.

Sam. + dim. / Sa. + So. – 14:00 → 18:00 Dans le cadre du **Week-end de l'art contemporain** et en **parallèle** à l'exposition, le **CEAAC propose une programmation vidéo, sélectionnée par Bettina Klein.**

Parallel zur Ausstellung bietet der CEAAC im Rahmen des Wochenendes der zeitgenössischen Kunst eine Video-Auswahl von Bettina Klein.

Dim. / So. – 14:30 Visite commentée de l'exposition « **En présence** »
Führung durch die Ausstellung „In Anwesenheit“

→ [7, rue de l'Abreuvoir](#)
67000 Strasbourg
T. +33 (0)3 88 25 69 70
info@ceaac.org
www.ceaac.org

☑ [sam. + dim. / Sa. + So.,](#)
[14:00 → 18:00](#)
[Entrée libre / Eintritt frei](#)



La Chambre

STRASBOURG



© Pascal Bastien

« **OTAN d'images** » | Exposition
„**Bilder-NATO**“ | *Ausstellung*

05.03 → 03.04.2010

Les 3 et 4 avril dernier s'est tenu à Strasbourg (Kehl et Baden-Baden), le sommet marquant le 60^e anniversaire de l'OTAN. Un an après, que reste-t-il dans les esprits de ces quelques heures ? Les photographes présentés à La Chambre ont arpenté le pavé, livrant chacun leur vision des événements et de la cité. Nous voilà entraînés sur des chemins de traverse, tantôt souriants, tantôt inquiétants, au cœur d'une ville qui, quelques jours durant s'est montrée sous un jour nouveau, devenant mystérieuse et, parfois, étrangère à ses habitants. (H.L.)

Was bleibt ein Jahr nach dem denkwürdigen NATO-Gipfel in Straßburg? Fotografen liefern ihre Sicht von den Ereignissen in und um die Metropole. Ein augenzwinkernder, mitunter verstörender Streifzug durch eine Stadt, die sich einige Tage lang in ganz neuem Licht zeigte – und mitunter ihren eigenen Bewohnern fremd wurde.

→ [27, rue Sainte Madeleine](#)
67000 Strasbourg
T. +33 (0)3 88 36 65 38
info@chambreapart.org
www.chambreapart.org

☑ [sam. + dim. / Sa. + So.,](#)
[15:00 → 19:00](#)
[Entrée libre / Eintritt frei](#)



La Chaufferie

Galerie de l'École supérieure
des Arts décoratifs

STRASBOURG



Il n'est plus l'ombre de lui-même. 1999.
Huile sur toile – 80 x 80 cm, appartient à l'artiste.

« Par l'opération du Saint Esprit »

Christian Zeimert | Exposition

„Durch die Wirkung des Hl. Geistes“

Christian Zeimert | Ausstellung

19.03 → 04.04.2010

André Malraux aurait dit un jour : « Le XXI^e siècle sera spirituel ou ne sera pas. » Nous sommes au XXI^e siècle et la galerie de l'École supérieure des arts décoratifs de Strasbourg présente une exposition « Par l'opération du Saint Esprit ». Ou comment le peintre aborde avec distanciation des sujets religieux et jette un regard lucide sur la peinture classique et contemporaine. Se donnant des allures de scientifique, il s'intéresse à la recherche. Zeimert a cherché et trouvé le moyen de rendre hommage aux géniaux dessinateurs humoristiques qu'étaient Bosc et Chaval. Exposition à l'initiative d'Otto Teichert.

„Durch die Wirkung des Hl. Geistes“ – oder wie der Maler religiöse Themen distanziert angeht und dabei klassische wie zeitgenössische Gemälde scharfsichtig unter die Lupe nimmt. Mit geradezu wissenschaftlicher Akribie hat Zeimert Mittel und Wege gefunden, so genialen Karikaturisten wie Bosc und Chaval eine Hommage abzustatten.

⇒ [5, rue de la Manufacture des Tabacs](#)
67000 Strasbourg
T. +33 (0)3 69 06 37 78
chaufferie@esad-stg.org
www.esad-stg.org/chaufferie

☑ [sam. + dim. / Sa. + So.](#)
[15:00 → 19:00](#)
[Entrée libre / Eintritt frei](#)



MAMCS

Musée d'Art Moderne
et Contemporain de Strasbourg

STRASBOURG



Jeff Brouws, *Motel Drive*, Fresno, California, 1991.
Épreuve à l'encre à pigment, 45,7 x 45,7 cm.
© Jeff Brouws 2006. Photo : Florian Kleinfenn.

« La photographie n'est pas l'art,

Collection Sylvio Perlstein » | Exposition

„Das Bild ist nicht die Kunst, Fotografische Sammlung Sylvio Perlstein“ | Ausstellung

06.02 → 25.04.2010

Cette exposition reflète le regard personnel du collectionneur sur la photographie et affiche un angle de lecture particulier de l'histoire de ce médium : celle d'une prédilection pour cette « inquiétante étrangeté », chère aux surréalistes.

Die Sammlung von Sylvio Perlstein lässt eine beunruhigende Bizarrie erkennen, wie sie schon den Surrealisten am Herzen lag. Diese Vorliebe zieht sich wie ein roter Faden durch das gesamte Ensemble mit Bildern verschiedenster Epochen.

[Sam. / Sa. – 11:00 Visite guidée de l'exposition en allemand / Führung durch die Ausstellung auf Deutsch](#)

[Sam. / Sa. – 14:30 Parcours famille photos « Tu veux ma photo ? » / Familien-Foto-Parcours „Willst du mein Foto?“](#) (à partir de 6 ans / ab 6 Jahre)

[Dim. / So. – 11:00 Visite guidée de l'exposition en français / Führung durch die Ausstellung auf Französisch](#)

[Dim. / So. – 16:00 - Auditorium](#) **Cinéma-vidéo : 2 Pionniers du photomontage / Autour des collections** *Zygnosis*, John Heartfield and the political image de Gavin Hodge et Jon Dovey, 1991, 26' / *Raoul Hausmann, dada-sophe officiel* de Michel Toutain, 1997, 52' **Kino-Video: 2 Pioniere der Fotomontage / Rund um die Sammlungen** (entrée libre - dans la limite des places disponibles / Eintritt frei – im Rahmen der verfügbaren Plätze).

⇒ [1, place Hans Jean Arp](#)
67000 Strasbourg
T. +33 (0)3 88 23 31 31
www.musees-strasbourg.org

☑ [sam. + dim. / Sa. + So.](#)
[10:00 → 18:00](#)
[Tarifs / Eintrittspreise : 6 € / 3 €](#)
[Gratuité pour les - 18 ans](#)
[Freier Eintritt für Besucher unter 18](#)



Stimultania

STRASBOURG



© Sebla Selin Ok, *Being Star, Elizabeth*.
Tirage argentique noir et blanc, 50 x 70 cm, 2008.

« Ces femmes qui courent avec les loups
(acte 2) » | Exposition
„Die mit den Wölfen rennen (2. Akt)“ | Ausstellung
15.01 → 21.03.2010

Un titre éloquent et imagé qui réunit quatre figures de la scène artistique turque contemporaine et un langage esthétique propre à chacun d'eux. « Ces femmes qui courent avec les loups (acte 2) », une exposition de photographies et de vidéos où la femme est à l'honneur. Hommage à la femme, histoires de femmes ou encore portraits de femmes turques ?

Ein vielsagender Titel für eine Foto – und Videoausstellung ganz im Zeichen der Frau. Vier namhafte Figuren der zeitgenössischen türkischen Kunstszene erweisen der Frau mit Frauengeschichten oder – porträts Hommage.

Sam. / Sa. + dim. / So. – 15:30

Visite-animée de l'exposition

Rendez-vous pour une activité ludique et conviviale qui vous invite à laisser parler votre imagination et à échanger autour du sens des œuvres exposées.

Rahmenprogramm: Unterhaltsame Führung

Vorstellung der gezeigten Werke und ungezwungener Austausch in lockerer Atmosphäre. Lassen Sie Ihrer Phantasie freien Lauf!

⇒ 33, rue Kageneck
67000 Strasbourg
T. +33 (0)3 88 23 63 11
stimultania@stimultania.org
www.stimultania.org

☐ sam. + dim. / Sa. + So.,
15:30 → 18:30
Entrée libre / Eintritt frei



Syndicat Potentiel

STRASBOURG



© Cigdem Menteshoglu, *Untitled / the cycle of Monologue*
2008, huiles sur toile, 150 x 106 cm.

« Made in Connotation* »
Cigdem Menteshoglu | Exposition
„Made in Connotation*“
Cigdem Menteshoglu | Ausstellung

Dans le cadre de la Saison de la Turquie en France
Im Rahmen der türkischen Kultursaison in Frankreich
11.03 → 27.03.2010

L'exposition, qui comprend des peintures et une installation multimédia, suggère au travers de son titre un travail artistique davantage lié au monde libre de l'intime, de l'imaginaire et des connotations d'idées qu'à l'espace clos et étiqueté d'une identité nationale.

*signification affective ou intellectuelle accordée à un mot ou une expression, en plus de son sens premier.

Wie der Titel schon sagt, appelliert die Schau mit ihren Gemälden und einer Multimedia – Installation mehr an die Vorstellungswelt und an Gedanken – Assoziationen als an den starr abgegrenzten, mit Klischees besetzten Raum einer nationalen Identität.

**assoziative, emotionale Nebenbedeutung eines sprachlichen Zeichens.*

⇒ 13 rue des couples
67000 Strasbourg
T. +33 (0)3 88 37 08 72
info@syndicatpotentiel.org
www.syndicatpotentiel.org

☐ sam. + dim. / Sa. + So.,
15:00 → 19:00
Entrée libre / Eintritt frei



Musée Würth France Erstein

ERSTEIN



© José Da Cruz

« L'ombre des mots, Gao Xingjian –
Günter Grass, Encre et aquarelles » | Exposition
„Im Schatten der Wörter, Gao Xingjian –
Günter Grass, Tusche und Aquarell“ | Ausstellung
9.10.2009 → 16.05.2010

Sam. / Sa. + dim. / So. – 11:00 Animation / découverte de l'exposition
pour les 8-12 ans / *„Spielerischer Einblick in die Schau für 8- 12-Jährige“*
(sur inscription au 03 88 64 54 65 / *Voranmeldung Tel. +33 / (0) 3 88 64 54 65*)

Sam. / Sa. + dim. / So. – 14:30 Visite guidée de l'exposition
Führung durch die Ausstellung

Sam. / Sa. – 16:00 - Auditorium Projection du documentaire, portrait
de Günter Grass „Der Unbequeme“, avec la participation d'ARTE
Ausstrahlung der Dokumentation über Günter Grass „Der Unbequeme“
(filmisches Porträt), in Zusammenarbeit mit ARTE

Dim. / So. – 17:00 - Auditorium Concert « John Cage : Sonates pour piano
préparé (1946-48) », Reto Staub, en partenariat avec l'Ensemble Linea
Konzert „John Cage: Sonaten für präpariertes Klavier (1946-48)“,
Reto Staub, Ensemble Linea

⇒ Z.I Ouest
Rue Georges Besse
BP 40 013, 67158 Erstein
T. +33 (0)3 88 64 74 84
mwfe.info@wurth.fr
www.musee-wurth.fr

☑ **Sam. + dim. / Sa. + So.,**
11:00 → 18:00
Entrée libre - à l'exception du concert
(tarifs : 8€/12€)
Eintritt frei / Konzert 8€/12€



Frac Alsace

Fonds régional
d'art contemporain d'Alsace

SÉLESTAT



Exposition Pierre Ardouvin / Production Frac Alsace
(2009) photo © Jean-Baptiste Dorner.

« L'Art est un jeu. Tant pis pour celui
qui s'en fait un devoir ! » | Exposition
„Die Kunst ist ein Spiel. Pech für den,
der sie sich zur Pflicht macht!“ | Ausstellung
03.03 → 16.05.2010

Sam. / Sa. – 11:00 Rencontre avec la photographe Fernande Pettdemange
autour de sa résidence au LEGTA d'Obernai / *Austausch rund um den*
Gastaufenthalt der Fotografin Fernande Pettdemange

Sam. / Sa. – 14:00 → 18:00 + dim. / So. – 11:00 Rencontre avec le peintre
Franck Bragigand autour du projet artistique conçu pour l'association Envie -
Strasbourg / *Begegnung rund um das Kunst-Projekt des Malers Franck*
Bragigand für die Vereinigung Envie - Strasbourg

Sam. / Sa. – 14:00 Découvrez l'exposition « L'Art est un jeu. Tant pis pour celui qui
s'en fait un devoir ! » en famille autour du « Jeu de l'œil », 7 ans et + (sur inscription) /
Spielerische Entdeckung der Ausstellung mit der ganzen Familie beim
„Jeu de l'œil“, Ab 7 Jahre (nach Voranmeldung)

Sam. / Sa. – 16:00 Visite commentée de l'exposition / *Führung durch*
die Ausstellung

Dim. / So. – 15:00 Visite de l'exposition en alsacien dans le cadre
de la manifestation « E Frierhjahr fer unseri Sproch » par Doris Meusburger /
Führung durch die Ausstellung in elsässischem Dialekt

Dim. / So. – 16:30 Parcours découverte des œuvres installées dans l'espace
public, en partenariat avec l'Office de la Culture de Sélestat / Départ au Frac
Entdeckungstour zu den im öffentlichen Raum installierten Werken
Start des Kunstparcours am Frac Alsace

⇒ Agence culturelle d'Alsace
1, espace Gilbert Estève
route de Marckolsheim
BP 90025
67601 Sélestat Cedex
T. +33 (0)3 88 58 87 55
frac@culture-alsace.org
http://frac.culture-alsace.org

☑ **Sam. + dim. / Sa. + So.,**
11:00 → 13:00 / 14:00 → 18:00
Entrée libre / Eintritt frei



EACAM

Espace d'Art Contemporain
André Malraux

COLMAR



Le Portail (version accentuée) © Françoise Saur

Françoise Saur | Exposition
Françoise Saur | *Ausstellung*
6.02 → 28.03.2010

Françoise Saur pratique la photographie en procédant par collecte d'images, créant des albums de son quotidien et de ses rencontres qui s'inscrivent dans un rapport aux territoires intimes. Elle ordonne sa collection de rencontres, utilisant la photographie comme « document poétique », inscrivant son pouvoir de description dans un contexte restituant la « densité » des choses et des êtres... Ce faisant, elle affirme la recherche d'une collision d'images et entremêle la poésie au social, la fiction au document.

Seit mehr als 30 Jahren legt Françoise Saur Alben mit Bildern ihres Alltags und ihrer Begegnungen an. Dabei benutzt sie die Fotografie als „poetisches Dokument“ und verknüpft Personen – nach Kriterien wie Form, Farbe und Motiv – mit Details von Orten. Damit unterstreicht sie ihr Streben nach einer Bilderkollision und verwebt die Poesie mit dem sozialen Aspekt, das Fiktive mit dem Dokumentarischen.

↳ [4, rue Rapp, 68000 Colmar](http://4.rue.Rapp.68000.Colmar)
[T. +33 \(0\)3 89 20 67 59](tel:+33389206759)
[ou +33 \(0\)3 89 24 28 73](tel:+33389242873)
artsplastiques@ville-colmar.com
www.ville-colmar.fr/adv/culture/espacemalraux.htm

☑ [sam. / Sa., 14:00 → 19:00](#)
[dim. / So., 14:00 → 18:00](#)
[Entrée libre / Eintritt frei](#)



Espace Lézard

COLMAR



François Klein © Rich

« Hors d'œuvres et brimborions »
François Klein | Exposition
„Außergewöhnliche Kunstwerke und Kleinigkeiten“ François Klein | *Ausstellung*
12.03 → 12.05.2010

Cela fait bien des années que François Klein balade son bric à brac sonore de rues en salles, d'expositions en performances. Les paysages sonores qu'il propose émergent d'un ensemble de sons articulés et produits par ses « méta-machines », ainsi citées en référence au sculpteur Jean Tinguely. Son univers ressemble à un vaste « cabinet de curiosités », une sorte de champ sédimentaire, un monde en réduction fait de petits riens.

Seit Jahren zieht François Klein mit seinem „klingenden Trödel“ durch Säle und Straßen, veranstaltet Ausstellungen und Performances. Seine sonoren Landschaften werden von „Meta-Maschinen“ erzeugt, sein Universum ähnelt einem riesigen Kuriositätenkabinett, einer Anhäufung von Ablagerungen, einer Miniatur – Welt bestehend aus vielen kleinen Nichtigkeiten...

↳ [2, Bld du Champ de Mars
68000 Colmar](http://2.Bld.du.Champ.de.Mars.68000.Colmar)
[T. + 33 \(0\)3 89 41 70 77](tel:+33389417077)
contact@lezard.org
www.lezard.org

☑ [sam. + dim. / Sa. + So.,
14:00 → 17:30](#)
[Entrée libre / Eintritt frei](#)



Kunsthalle Mulhouse

MULHOUSE



Snow - Francesco Arena, 2009

« **Les sculptures meurent aussi** » | Exposition
„**Die Skulpturen sterben auch**“ | *Ausstellung*
28.01 → 28.03.2010
proposée par Lorenzo Benedetti

La troisième exposition de Lorenzo Benedetti à la Kunsthalle Mulhouse, vient clore une réflexion sur la question de l'œuvre et de son contexte. Comment une œuvre évolue-t-elle dans le temps et dans des environnements successifs ? Après avoir provoqué le dialogue entre l'espace d'exposition et les pièces exposées, après avoir interrogé la force et le sens des œuvres à l'échelle de leurs parcours, Lorenzo Benedetti fait le constat d'une redéfinition des formes. L'époque post-conceptuelle que nous vivons est celle d'un retour à la sculpture, à la forme et à la matière.

Lorenzo Benedetti interessiert sich für den Tod der Skulpturen als Ausgangspunkt einer Reflexion über das Objekt. In den Arbeiten von Francesco Arena, Alex Cecchetti, Michael Dean, Ida Ekblad, Guillaume Leblon, Mandla Reuter und Oscar Tuazon erkennt er ein Bekenntnis zur Form, das für sich allein bereits Intention und Ästhetik ist.

Sam. / Sa. – 15:00 + dim. / So. – 15:00 + 16:45

Visite guidée de l'exposition / Führung durch die Ausstellung

Dim. / So. – 11:00

Visite apéritive de l'exposition / Matinee-Führung durch die Ausstellung mit Aperitif

↳ Centre d'art contemporain
La Fonderie
16 rue de la Fonderie
68093 Mulhouse Cedex
T. +33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr
www.kunsthalle.com

☑ sam. / Sa., 12:00 → 18:00
dim. / So., 9:00 → 18:00
Entrée libre / Eintritt frei



Ateliers pédagogiques d'Arts plastiques

du Service Éducation
de la Ville de Mulhouse

MULHOUSE



© Ateliers pédagogiques d'Arts plastiques

Les Ateliers pédagogiques d'Arts Plastiques proposent des « visites - ateliers » autour d'une œuvre choisie de l'exposition présentée à La Kunsthalle.

Départ toutes les heures / 14:00 → 17:00

Réservation au +33 (0)3 69 77 77 38 ou par mail.

Die Pädagogik-Workshops der Stadt Mulhouse bieten „Führungen und Workshops“ rund um ein ausgewähltes Werk der in der Kunsthalle gezeigten Ausstellung

Beginn stündlich / 14:00 → 17:00

Anmeldung unter +33 / (0)3 69 77 77 38 oder per Mail.

↳ 16, rue de la Fonderie
68093 Mulhouse Cedex
T. +33 (0)3 69 77 77 38
cyrille.saint-cricq@mulhouse.fr
www.artsplastiques.mulhouse.fr
www.crdp-strasbourg.fr/cddp68/
experience

☑ sam. + dim. / Sa. + So.,
14:00 → 17:00
« Visites - ateliers » pour enfants
sur inscription / 8 places max.
„Führungen - Workshops“
für Kinder nach Voranmeldung /
max. 8 Teilnehmer



La Filature

Scène nationale

MULHOUSE



La Filature © Sébastien Jordini

« **Le décor à l'envers** » | Exposition
„**Hinter dem Dekor**“ | Ausstellung
5.03 → 2.05.2010

« Le décor à l'envers », créée en partenariat avec le CRAC Alsace pour le festival TRANS(E), présente les œuvres de jeunes artistes français et européens, mais aussi de plasticiens bien connus de la scène internationale : Ulla von Brandenburg (Allemagne), Yves Chaudouët (France), David Cousinard et Sarah Fauguet (France), Aurélien Froment (France), Franziska Furter (Suisse), Ann Veronica Janssens et Michel François (Belgique), William Kentridge (Afrique du Sud), Lutz & Guggisberg (Suisse) et Estelle Vernay (France). Leurs propositions, en lien avec le décor et la magie de la représentation, se déploieront de façon spectaculaire dans les espaces de La Filature.

In Partnerschaft mit dem CRAC Alsace für das Festival TRANS(E) organisiert, zeigt die Ausstellung Werke junger europäischer Künstler und international bekannter Bildhauer. Ihre Arbeiten, die allesamt um das Thema Dekor und Magie der Darstellung kreisen, kommen in den Räumen der Filature auf spektakuläre Weise zur Geltung.

Visite guidée pour groupe de 10 pers. min. – infos, réservations
au 03 89 36 28 34

Führungen für Gruppen ab 10 Pers. – Infos und Anmeldung
unter +33 / (0) 3 89 36 28 34

⇒ 68090 Mulhouse Cedex
T. +33 (0)3 89 36 28 28
info@lafilature.org
www.lafilature.org

☑ sam. / Sa., 11:00 → 18:30
dim. / So., 14:00 → 18:00
[Entrée libre / Eintritt frei](#)



CRAC Alsace

Centre Rhénan
d'Art Contemporain

ALTkirCH



© Simon Faithfull / Courtesy de l'artiste, Parker's Box, NY et Galerie Polaris, Paris.

« **Voyages Extraordinaires** » | Exposition
„**Die außergewöhnlichen Reisen**“ | Ausstellung
16.02 → 14.05.2010

Simon Faithfull et Christoph Keller s'intéressent, chacun à leur manière, à la fois à la science et au voyage - que celui-ci soit réel ou mental. Entre rationalisme et utopie, l'exposition proposera une (re)lecture de la notion d'expédition à travers une sélection de travaux des deux artistes.

Simon Faithfull und Christoph Keller interessieren sich jeder auf seine Art für die Wissenschaft und für – reale wie mentale – Reisen. Zwischen Rationalismus und Utopie oszillierend, bietet die Ausstellung anhand einer Auswahl jüngerer und älterer Arbeiten der beiden Künstler eine (Neu-) Interpretation des Begriffs Expedition.

⇒ 18, rue du Château
68130 Altkirch
T. +33 (0)3 89 08 82 59
info@cracalsace.com
www.cracalsace.com

☑ sam. / Sa., 14:30 → 19:00
dim. / So., 11:30 → 19:00
[Entrée libre / Eintritt frei](#)

Sam. / Sa. + dim. / So. – 15:00 → 17:00 Visite / atelier pour les familles
(sur inscription) / **Rundgang und Workshop für Familien mit Kindern**
(nach Voranmeldung)

Sam. / Sa. – 16:00 + Dim. / So. – 12:30 “Erdgeschoss”, interférences du collectif ÖDL (performance) / „Erdgeschoss“, Interferenzen des Kollektivs ÖDL (Performance)

Dans le cadre d'une performance-concert, ÖDL, collectif d'artistes basé à Mulhouse, propose un voyage sonore en travaillant avec les valeurs acoustiques de la cave et du grenier du centre d'art.

Dim. / So. – 12:00 Visite guidée de l'exposition / Führung durch die Ausstellung



Espace d'Art contemporain Fernet Branca

SAINT-LOUIS



Olivier Debré peignant le rideau de scène de l'opéra de Shanghai. 1998. © Photo Marc Deville.

Olivier Debré | Exposition
Olivier Debré | Ausstellung
→ 25.04.2010

« Je me défends d'être un paysagiste, je traduis l'émotion qui est en moi devant le paysage, mais pas le paysage. » Au visiteur de partager cette émotion, en contemplant ces grandes toiles sombres ou limpides, en se heurtant à ces concrétions colorées ou en acceptant de se dissoudre dans la sérénité de ces larges plages quasi monochromes.

„Ich verahre mich dagegen, ein Landschaftsmaler zu sein. Ich übertrage die Emotion, die in mir ist angesichts der Landschaft, nicht aber die Landschaft.“

Sam. / Sa. – 20:00 Projection du film « Être ou ne pas être » (35mn) ou la rencontre d'usagers en psychiatrie avec l'art contemporain et **conférence « La psyché dans l'art »** par Eduardo Testori, galeriste milanais / **Vorführung des Films „Sein oder nicht Sein“** (35 Min.) um die Begegnung von Psychiatrie und zeitgenössischer Kunst. Im Anschluss **Vortrag zum Thema „Die Psyche in der Kunst“** mit dem Mailänder Galeristen Eduardo Testori.

Dim. / So. – 14:30 Visite guidée « Autour d'Olivier Debré et de l'abstraction » par Auguste Vonville / **Führung „Rund um Olivier Debré und die Abstraktion“** mit Auguste Vonville

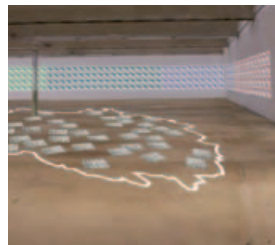
→ 2, rue du Ballon
68300 Saint-Louis
T. +33 (0)3 89 69 10 77
musee-fernet-branca@wanadoo.fr
www.museefernetbranca.fr

▼ sam. / Sa., 14:00 → 23:00
dim. / So., 14:00 → 19:00
Tarifs / Eintrittspreise : 6€ / 5€
Entrée libre sur présentation
du Pass – Téléràma
Eintritt frei bei Vorlage
des Téléràma – Passes



FABRIKculture

HÉGENHEIM



© Frédéric Weigel

Frédéric Weigel | Exposition
Frédéric Weigel | Ausstellung
20.03 → 25.04.2010

FABRIKculture présente une exposition de Frédéric Weigel. De retour d'une résidence au Japon, l'artiste alsacien proposera un très grand ensemble de travaux aux murs et au sol, variations autour d'un jeu de calembours, jeu de mots et d'images.

Von einem Gastaufenthalt in Japan zurückgekehrt, zeigt der elsässische Künstler ein großes Ensemble von Wand - und Boden-Arbeiten. Variationen um Kalauer - Verdrehungen und Wort - und Bilderspiele.

→ 60, rue de Bâle
68220 Hegenheim
info@fabrikculture.net
www.fabrikculture.net

▼ sam. + dim. / Sa. + So.,
11:00 → 17:00
Entrée libre / Eintritt frei

Dim. / So. – 11:00 Vernissage

Dim. / So. – 14:30 Visite guidée de l'exposition et rencontre avec l'artiste / Führung durch die Ausstellung und Begegnung mit dem Künstler.



TRANS RHEIN ART

RÉSEAU
ART CONTEMPORAIN
ALSACE

Plus d'informations :
Mehr Informationen:
www.artenalsace.org